



## ŠIAME LEIDINYJE

LACH pavaduotojo  
kreipimasis

Petro Geniušo  
koncertas

Lietuvos krepšinio  
komanda

Kūčios 2010

Plaukikė iš Teksaso

Bendradarbiavimas  
tarp universitetų

Mokyklėlė Saulė

Naujienos

Redos Virtuvė

**LACH** valdyba

[LabasHouston@yahoo.com](mailto:LabasHouston@yahoo.com)

**LABAS** redakcija

Inga Cicenaitė Merz

Liuda Flores

Zita Dubauskaitė Lim

Reda Vaičiulienė

[LABAS\\_News@yahoo.com](mailto:LABAS_News@yahoo.com)

Mieli Teksaso Lietuviai ir Draugai,

Esu tikras, kad šiuo metu kai kurie iš Jūsų primiršo Hiustono lietuvių bendruomenę (LACH), kitiems turėtų būti įdomu, kas mums nutiko, ar mes dar egzistuojame. Taigi, nors dėl įvairių priežasčių (ligos, mirtys, persikraustymai) mūsų bendravimas per LABAS buvo susilpnėjęs, pranešame, kad savo veiklą vėl atnaujiname. Naująjį sezoną pradėdame išleisdami šį LABAS numerį. Jame rasite informacijos apie keletą mūsų planuojamų renginių, kuriuose, tikimės, sudalyvausite. Čia – Hiustone, mūsų renginiams reikalingas Jūsų palaikymas. Ne, ne... Mes neprašome pinigų. Mes prašome Jūsų dalyvauti renginiuose. Ir ne tik mėgautis lietuvių draugija, bet ir, tokiomis progomis kaip Kūčios ar pot luck, kviečiame pasidalinti mėgstamais lietuviškais receptais. Taigi kviečiame visus susirinkti į Rudenėlio šventę bei Kūčias. Laukiame Jūsų abiejuose renginiuose bei Petro Geniušo koncerte, kuris organizuojamas spalio pabaigoje. Daugiau informacijos ir renginių datų ieškokite leidinyje (laikraštyje).

Iki malonių susitikimų,

A.J. Krygeris  
LACH Pavaduotojas

Dear Fellow Lithuanians and Friends,

By now, I am certain, some of you have forgotten the Lithuanian American Community in Houston (LACH), others may be just wondering what has happened to us and whether we are still alive or not. We are writing to let you know that while, for a variety of reasons (health problems, death, and relocation), our contact with you through communications like LABAS had slipped, we got our act together again. We are beginning a new season with this issue of LABAS. If you take a closer look inside you will notice, that we are planning several activities in which we hope you will join. For our activities here in Houston we need your support. Nooo... We are not asking for money. What we are asking for is your participation in these events, not only by being there to enjoy the fellowship of other Lithuanians, but also on occasion, such as Kučios and our pot luck get together to share in your favorite Lithuanian recipes. Yes, we are planning a fall pot luck get together and Kučios. We hope to see you at both those events as well as at the Petras Geniušas concert which we are organizing for the end of October. See inside for details and the actual dates for these events. Hope to see you there!!!

A.J. Krygeris LACH Vice-President

## IN THIS ISSUE

LACH Vice-President's  
Appeal

Petras Geniusas  
Concert

Lithuanian Basketball  
Team

Kucios 2010

Swimmer from Texas

Collaboration between  
Universities

Saule School

News

Reda's Kitchen

**LACH** board

[LabasHouston@yahoo.com](mailto:LabasHouston@yahoo.com)

**LABAS** editors

Inga Cicenaitė Merz

Liuda Flores

Zita Dubauskaite Lim

Reda Vaiciulienė

[LABAS\\_News@yahoo.com](mailto:LABAS_News@yahoo.com)



PETRAS GENIUŠAS  
Piano/Lithuania

“Robert Schumann Meets  
Lithuanian Composers “

R. Schumann *Fantasy in C major , op. 17*  
B. Kutavičius *Piano Sonata*  
M.K. Čiurlionis *Four preludes*  
R. Schumann *Bunte Blätter op.99*

Hosted by Dr. Jokūbas Žiburkus

Saturday, October 23rd, 3pm  
-Free and open to public-

Rothko Chapel

1409 Sul Ross st. Houston, TX 77006

Co-Sponsored by Lithuanian American Community of  
Houston, Earth Acquisitions Inc., Exxon Mobil,  
Honorary Consulate of Lithuania for Texas,  
Rothko Chapel and Piano.lt

Iėjimas į Petro Geniušo koncertą Rothko Chapel yra nemokamas ir aukų vietoje negalima rinkti. Kad dalinai padengti LACH išlaidas, prašom narių galincių ir norincių padėti, siųsti čekius bet kokioj sumoj LACH vardu, adresu LACH P.O. Box 667222 Houston TX 77266-7222. Visų aukotojų vardai (be aukos sumos) bus skelbiami koncerto programoje. Iš anksto dėkojame.

The Petras Geniusas concert in Rothko Chapel is free and a donation box is not permitted. To defray expenses incurred by LACH, we ask that persons able and willing to do so, send checks in whatever amount written out to LACH, to the address: LACH P.O. Box 667222 Houston TX 77266-7222.

All donor names (without amounts) will be included in the concert program. Thank you.



Tarp Lietuvos atlikėjų Petras Geniušas išsiskiria interesų įvairiapusiškumu ir nuolatinėmis, dažnai rizikingomis naujų išraiškos formų, nekasdienišku muzikinių ir dvasinių potyrių paieškomis. Meistriškai įvaldęs platų klasikinių, romantinių ir šiuolaikinių kūrinių repertuarą, jis rengia rečitalius ir koncertuoja kaip solistas su Lietuvos simfoniniais orkestrais, įvairiais kameriniais ansambliais ir solistais, dirigentais kurių tarpe M. Rostropovičius, J. Menuchinas, R. Katilius, A. Kniazevas, D. Geringas, V. Noreika, V. Čekasinas. Tačiau klasikinio pianisto amplua Petru Geniušui per maža: neretai jį galima pamatyti scenoje akompanuojantį dramos spektakliams, baletui ar net kabaretui, dalyvaujantį džiaz ir įvairius muzikos stilius kryžminančiuose projektuose. Įgimtas žingeidumas skatina jį neapsiriboti vien klasikinio pianisto patirtimi ir veikla, nenuilstamai plečiant savo muzikinį akiratį – nuo anglų virginalistų ir įvairių pasaulio tautų folkloro iki avangardinės muzikos, džiaz ir elektronikos. Grįžtamuoju ryšiu visi šie interesai praturtina ir Petro Geniušo klasikinio muzikavimo praktiką. Šalia išlavinto muzikinio skonio, technikos ir jautrumo garsui, tai, matyt, yra viena vertingiausių šio pianisto savybių.

Petras Geniušas gimė muzikų šeimoje Vilniuje. Studijavo pas prof. Jurgį Karnavičių Lietuvos muzikos ir teatro akademijoje, vėliau pas prof. Verą Gornostajevą Maskvos konservatorijoje. Pelnęs keletą aukščiausių apdovanojimų prestižiniuose pianistų konkursuose (tarp jų: II premiją Pilaro Bayona'os pianistų konkurse Saragojoje 1989 m.; I premiją Y.C.A.A. Tarptautiniame pianistų konkurse Oberline ir III premiją A.M.S.A. Pasauliniame pianistų konkurse Sinsintate 1991 m.; I premiją Palm Byčo Tarptautiniame kviestinių pianistų konkurse 1992 m.), jis įsitvirtino kaip vienas talentingiausių ir brandžiausių savo kartos pianistų.



Šalia nuolatinės koncertinės veiklos Lietuvoje, Petras Geniušas pelnė tarptautinį pripažinimą savo pasirodymais virš dvidešimtyje šalių ir garsiausiose pasaulio koncertų salėse – Sankt Peterburgo filharmonijos Didžiojoje salėje, Linkolno centro „Alice Tully“ ir „Avery Fisher“ salėse Niujorke, Tokijo „Geijitsu Geikijo“ ir Vienos „Musikverein“.

Dalintis savo sukaupta patirtimi ir interesais Petru Geniušui padeda nuolatinis sąlytis su jaunais pianistais. Jis garsėja kaip reiklus ir įkvepiantis dėstytojas, veddamas meistriskumo kursus Vilniuje, Tokijuje ir Osakoje, Londono Karališkojoje muzikos akademijoje (1996-1998 m.), Švedijos-Lietuvos meistriskumo kursuose „Academia Baltica“, 1992-1998 m. dėstydamas „Yamaha“ meistriskumo kursuose Tokijuje. Šiuo metu Petras Geniušas yra Lietuvos muzikos ir teatro akademijos profesorius.

Petras Geniušas yra vienas iš teisejų 2-jame Tureck Tarptautiniame jaunųjų pianistų konkurse, kuris vyks spalio 8-11 d. 2010 Niujorke\*

\* Daugiau informacijos galite rasti  
<http://tureckbachcompetition.com/News.aspx>

Pianist Petras Geniušas is one of the most prominent, versatile and adventurous Lithuanian performers. Having mastered an extensive repertoire of classical, romantic and contemporary works, he frequently appears in recitals and concerts with Lithuanian symphony orchestras, and various chamber ensembles and musicians. He has charred a stage with the such a giants as Rostropovich, Menuchin, Kniazev, Geringas, Chekassin among others. But apart from his appearances as a classical musician, Petras Geniušas can also be often seen perform on drama stage and in musical performances, as well as in jazz and crossover projects. His musical interests range far beyond his background as a classical concert pianist – from English virginalists and ethnic music from different parts of the world to avant-garde, jazz and electronic dance beats. This also affects the way he interprets classical music, which makes this piano virtuoso so special.

Born into a musical family in Vilnius, Petras Geniušas graduated from the Lithuanian Academy of Music, and continued his studies at the Moscow Conservatory. A series of highest awards at the top-notch piano competitions (including the 2nd prize in the 1989 Pilar Bayona Piano Competition, Zaragoza; the 1st prize in the 1991 Y.C.A.A. International Piano Competition, Oberlin; 3rd prize in the 1991 A.M.S.A. World Piano Competition, Cincinnati; and 1st prize in the 1992 Palm Beach Invitational International Piano Competition) remarkably confirmed his reputation as one of the most gifted and accomplished Lithuanian pianists of his generation.



In addition to regular engagements in Lithuania, Petras Geniušas has toured over twenty countries around the world, and performed at the world's major concert venues including the St. Petersburg Philharmonic Great Hall, New York Lincoln Center's Alice Tully Hall and Avery Fisher Hall, Tokyo Geijitsu Geikijo, and Vienna's Musikverein.

Petras Geniušas' career as a teacher included such engagements as Master Classes in Tokyo and Osaka, The Swedish-Baltic Master Classes "Academia Baltica" and the Royal Academy of Music in London (1996-8). From 1992 to 1998 he was teaching regularly at the Yamaha Master Class in Tokyo, and currently holds professorship from the Lithuanian Academy of Music and Theatre.

Petras Geniušas is one of the judges of the 2nd Tureck International Bach Competition for Young Pianists, which will held on October 8-11, 2010 at New York City\*.

\*More information on <http://tureckbachcompetition.com/News.aspx>



## Lietuvos rinktinės žygį pasaulio čempionate vainikavo bronzos medaliai!

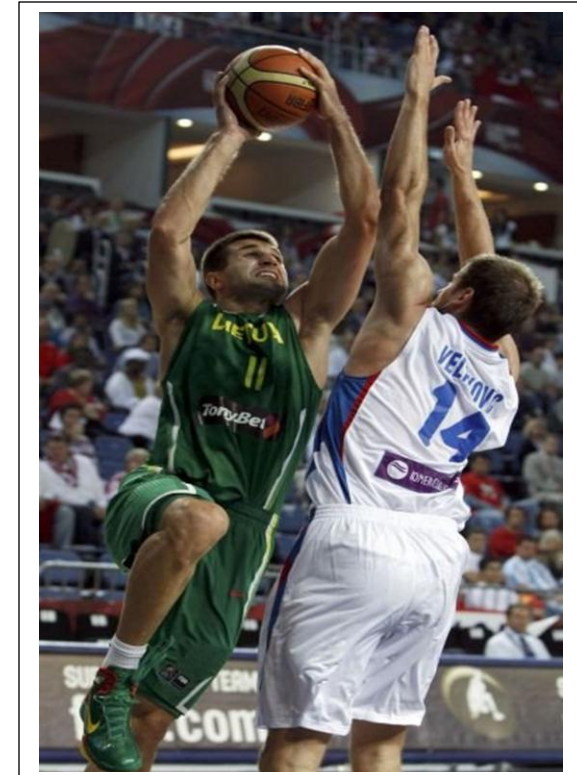
Kęstučio Kemzūros treniruojama Lietuvos rinktinė rugsejo 12 d. 2010 atvertė naują mūsų šalies krepšinio istorijos puslapį. Turkijoje vykusiame pasaulio čempionate lietuviai mūšyje dėl trečiosios vietos 99:88 nugalėjo Serbijos nacionalinę komandą ir Stambulo „Sinan Erdem“ arenoje pasipuošė bronzos medaliais. Planetos pirmenybių apdovanojimus Lietuvos krepšininkai iškovoję pirmą kartą nepriklausomos valstybės istorijoje. Ankstesni žygiai pasaulio čempionatuose (1998 ir 2006 m.) lietuviams baigdavosi užimant septintąsias vietas.

Nors prieš varžybas gerokai atjaunėjusios ir daugumos lyderių netekusios Lietuvos rinktinės šansai buvo vertinami skeptiškai, tačiau K. Kemzūros vyrai kovingumu, organizuotumu ir užsidegimu pasiekė įspūdingų rezultatų. Per devynerias čempionato rungtynes lietuviai pralaimėjo tik kartą, kai pusfinalyje 74:89 nusileido varžybų favoritams amerikiečiams.

Lietuvos krepšininkai laimėjo visus penkis susitikimus pirmojo etapo D grupės varžybose, aštuntfinalyje 78:67 nugalėjo Kinijos rinktinę, o įspūdingame ketvirtfinalyje 104:85 sutriuškino Argentinos nacionalinę komandą.

Lemiamose rungtynėse lietuviai varžovus vijosi tik pirmame kėlinyje, o po spurto mačo viduryje susikrovė solidžią persvarą ir kontroliavo susitikimo eigą. Likus 1 min. 42 sek. T. Delininkaičio dvitaškis fiksavo nemažėjantį mūsų žaidėjų pranašumą ir artėjančią pergalę (97:82). Likus 1 min. L. Kleizos dvitaškis dėjo tašką susitikime (99:88), o paskutinėmis sekundėmis atsarginių žaidėjų suolelis jau šoko pergales šoki.

Aukso medalius iškovoję JAV rinktinė, finale 81:64 nugalėjusi varžybų šeimininkus turkus.



Lietuvos rinktinės krepšininkai apdovanojimo ceremonijoje buvo patys laimingiausi. Most happiest team ever.

## Lithuanian Basketball Team Won the Battle for the Bronze!

Lithuania's basketball team trained by Kęstutis Kemzūra wrote a new page on September 12th in the history of our country's basketball. At the World Basketball Championship (FIBA) in Istanbul, Turkey, in a battle for the bronze medal Lithuanians defeated Serbia national team 99:88 and won third place. This was the first time in independent Lithuania's history that Lithuania's team won this award. At previous World Basketball Championships in 1998 and in 2006 the Lithuanian team placed only in seventh place.

The Lithuanian team had lost many of its leaders and represented a much younger lineup. As such it was by far not the favorite in the competition and its potential success was viewed with a lot of scepticism. However, the team under the guidance of K. Kemzūra presented an organized play, fighting spirit and fire achievieng outstanding and remarkable results.

Lithuania lost only one game out of the nine it played in the Championship. It lost the semifinals game to the United States team 74:89.

The Lithuanian team won all five games in the first stage in the D group. In the eighth place game it beat China 78:67 and annihilated Argentina's national team in the quarterfinals 104:85.

Lithuanians started the decisive semifinals game vs. the United States with a lead in the first quarter, but by halftime the U.S. team had developed a solid lead and despite the Lithuanian team efforts they controlled the game. With only 1 min 42 sec remaining a two pointer by T. Delininkavicius demonstrated the capabilities of the Lithuanian team. With only 1 min remaining L. Kleiza shot another two pointer, but in the remaining seconds the bench erupted in a victory dance.

Later, the United States overpowered the Turkish hosts 81: 64 to win the gold medal.



Lietuvos krepšininkai pasipuošė bronzos.  
Lithuanian basketball team members with their bronze medals.

\*Surinkta iš (compited from) <http://delfi.lt> ir <http://lrytas.lt>

Pasidalinkite naujienomis apie save ir savo artimuosius.  
Be jūsų įnašo, „Labas“ puslapiai yra tuštoki... Rašykite:

[labas\\_news@yahoo.com](mailto:labas_news@yahoo.com)

Share the news about yourselves and those close to you.  
Without your input, pages of "Labas" are bare... Write  
to us at:

[labas\\_news@yahoo.com](mailto:labas_news@yahoo.com)

## LACH Kūčios

**Saturday 12 11 2010**

**St. Laurence Catholic  
Church  
3100 Sweetwater Blvd.  
Sugar Land, TX77479**



**Renginio programa ir laikas, atsakymo forma, informacija apie mokesčių ir žemėlapis bus atsiųsti elektroniniu paštu. Šią informaciją taip pat galite rasti Internete, nurodytoje svetainėje. Prašome dėvėkite ką nors lietuviško!**

**Program and time of the event, RSVP form, information about the fees and the map will be e-mailed. You can also find this information online at the site below. Please, wear something Lithuanian!**

[www.HoustonLithuanians.org](http://www.HoustonLithuanians.org)

*Tarp geriausių Lietuvos plaukikų ir lietuvaite is Teksaso.*

Vieną iš mūsų LACH narių turi ko pasigyrti sporto pasaulyje. Liepos 1-4 dienomis Alytuje vykusiame nacionaliniam plaukimo čempionate dalyvavo lietuvaite Kristina Kontrimas is Teksaso. Žemiau mes pateikiame ištraukas iš straipsnio kuris buvo paskelbtas Tarptautinime Plaukimo žurnale ir Texas A & M atletikos departamente.

ALYTUS, Lietuva, liepos 2 d. Per dvi čempionato dienas į Nacionalinį Lietuvos plaukimo čempionato įrašų knygą buvo įrašyti du šalies rekordai. Kristina Kontrimas 0,42 sec pagerino Lietuvos moterų 400 m plaukimo laisvuju stiliumi rekordą ir laimėjo aukso medalį. Kristina distanciją įveikė per 4 min.25,84 sek. Ankstesnis šalies rekordas (4.26,26) nuo 2004 metų priklausė Linai Daugvilaitei. Juratė Derbinskaite užėmė antrąją vietą (4.31,38), Guoda Jonelyte užėmė trečiąją vietą (4.40,12).

Atkakli kova vyko moterų 200 m nugara rungtyje. Inga Dukyta sugebėjo išplėsti pergalę (2.25,30) iš šalia plaukusios Kristinos (2.27,53) kuriai atiteko sidabras.

Kristina Kontrimas yra Andriaus ir Tamaros Kontrimų dukra ir jie gyvena Sugarlande, Teksase. Kristina gimė liepos 2 d, 1991 metais ir yra baigusi Šv. Agnes Akademiją Houstone. Dabar ji yra pirmakursė, studijoje pedagogiką Texas A&M Universitete.

*Mūsų nuoširdžiausi sveikinimai Kristinai!*



Kristina Kontrimas receives Gold Medal

*Texans swimmer is one of the best in Lithuania.*

One of our local LACH members is making a mark in the sports world. Long distance swimming national competition was conducted in Alytus, Lithuania July 1-4th. The following are excerpts from articles published by the Swimming World Magazine and the Texas A&M Athletics Department.

ALYTUS, Lithuania, July 2. Two days down, two national records in the book at the Lithuanian Long Course Nationals being held in Alytus this weekend.

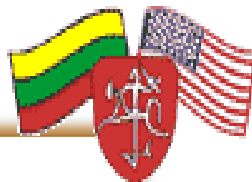
Kristina Kontrimas lowered the national record in the women's 400 free with a time of 4:25.84 (**gold medal**). That performance eclipsed the previous mark of 4:26.26 set in 2004 by Lina Daugvilaite. Jurate Derbinskaite took second in 4:31.38, while Guoda Jonelyte earned third in 4:40.12.

Inga Dukyta cruised through the women's 200 back with a winning time of 2:25.30. Kristina Kontrimas placed second (**silver medal**) in 2:27.53.

Personal: The Lithuanian Kristina Kontrimas is the daughter of Andrius and Tamara Kontrimas of Sugarland, Texas. Born July 2, 1991, graduated in 2009 from St. Agnes Academy in Houston. Helped St. Agnes to earn the TAPPS state team title as a senior. Now she is a freshman at Texas A&M with major with an emphasis on education.

*We are very proud of you, Kristina!*

## OTHER GOOD NEWS:



1st step toward Initiation of LUSEB (Lithuania-USA Science Exchange Bridge) program:

Today UNIVERSITY OF HOUSTON Provost John Antel signed the Memorandum of Understanding with VILNIUS UNIVERSITY and KAUNAS MEDICAL UNIVERSITY.

More information, announcements, and postings will follow as the Lithuanians counterparts sign off and the official visit from UH to both universities follows in mid-October. We anticipate to welcome up to four Lithuanian students for the 2011 summer internship programs at UH. This is the first known official cooperation agreement between Texas Medical Center institution (the largest medical center of the world which now includes UH) and these Lithuanian universities!



Vilnius University

## MŪSŲ MOKYKLĖLĖ SAULĖ



Teksaso "Saulė" Lituanistinė Mokykla pradėjo trečiuosius metus rugpjūčio 4 d. Kaip tik tą dieną Lietuvos krepšinio komanda žaidė prieš Amerikos komandą pasaulio krepšinio čempionate Turkijoje, tad pamokos buvo pravedamos pas Algį ir Sigą Pliodžinskus, kur mes smagiai už lietuvių komandą džiugavome ir po to pravedėme pamoką apie sportą ir sportininkus Lietuvoje. Šiais metais sulauksime 10 mokinukų amžiuje nuo lopšelio iki 6-sios klases. Giedrė Krenčiute toliau mokys šiais metais ir pagrinde dirbs su mūsų mažiausiais mokinukais. Zita Dubauskaite Lim taip pat toliau dirbs mokyklos vedėja ir mokytojaus su vyresniais mokinukais. Aišku, mokykla be tėvelių entuziazmo niekaip nepragyventų, tad esame labai dekingi visiems tėveliams, ypač Algiui ir Sigai Pliodžiskams ir Danguolei Altmanienei, kurie visuomet mums padėda surasti patalpas mokyklai.

Kviečiame visus vaikučius prie mūsų veiklos prisidėti. Mes renkamės kas šeštadienį 12:30, dažniausiai Bellaire bibliotekoje antrame aukšte. Parašykite mums žinutę, jeigu esate sudominti. Nors yra nemažai suaugusių suinteruotų išmokti lietuvių kalbos, kol kas mes dar nesame tam pasiruošę.

## OUR SCHOOL SAULĖ



Texas “Saulė” Lithuanian School started its third year on September 4<sup>th</sup>. This happened to fall on an important date: the Lithuanian national basketball team was playing in the semi-finals against the US team for the world basketball championship. We therefore conducted the class at Algis and Siga Pliodzinkas’ home, where we were able to cheer on our Lithuanian team and then hold a class about sports and athletes in Lithuania. This year we anticipate having 10 children in our school ranging in ages from pre-school through 6<sup>th</sup> grade. Giedre Krenciute has agreed to continue teaching and will work primarily with our littlest students, while Zita Dubauskaite Lim will continue her role as principal and teacher of the older students. Of course, our work would not be possible without our parents constant enthusiasm. We are thankful to all our parents and especially to Algis and Siga Pliodzinkas and Danguole Altman, who have been instrumental in helping us secure our school facilities. We welcome all interested children to join us. We meet at 12:30 every Saturday usually at Bellaire library on the second floor. Just send us an e-mail if you would like more information. Although we have had several adults inquire about learning Lithuanian, at this time we are not set up for adult courses. Nonetheless, they are welcome to sit on our children’s classes.

**Saulė šeštadieniais Saulė on Saturdays**  
**[zita@medical-pa.com](mailto:zita@medical-pa.com)**



### Keliautoja

Mūsų narė Gerry Aitken, kuri kelis metus organizavo bendrijos Kūčias, pereiniais metais pati negalėjo dalyvauti nes praleido ilgesnį laiką Italijoje. Įdomu, kad John ir Joanne Knasai irgi viešėjo Romoje, kur John skaitė filosofijos paskaitas. Atsiktinai visi ten susitiko ir praleido malonų laiką drauge. Koks mažas pasaulis

Gerry tėvelis jai vis siulidavo kelionę susipažinti su Lietuva ir gal net susirasti ten dar esančių giminių. Na ir vėl sutapimas. Tuoj po tėvelio mirties Gerry, klausydama Houstono klasikinės muzikos stotį KUHF, išgirdo pranešimą apie stoties organizuojama kelionę po Pabaltijos šalis. Gal tėvelis ir toliau ragino, nes Gerry užsirašė ir spalio 5 d. išvyksta Lietuvon, Latvijon ir Estijon. Linkime gero vėjo ir tikimės, kad sugrįžus pasidalins įspūdžiais su LABAS skaitytojais.

## World traveler



Having been the chief Kucios organizer for several years Gerry Aitken missed last year's event because she was touring Italy for an extended period. The Knasas were also in Italy at the same time and, quite by chance, they and Gerry ran into each other in Rome. The small world syndrome.

This fall Gerry is off on the Tour of the Baltics under the auspices of our classical music station KUHF. Her father had always urged her to see Lithuania and, shortly after his death, while listening to KUHF, she heard the tour announced. One persistent father. We hope to welcome Gerry back from her tour at the Geniusas concert. And we hope she shares her memories with all of us in the next LABAS.

## Zitos ir Gino Limų Vasaros Atostogos Zita and Gino Lim's Summer



Šį pavasarį turėjome dziugią naujieną – sužinojome, kad spalio mėnesį sulauksime mūsų pirmą dukrele. Tad, mes šią vasarą pasinaudojome proga truputį pakeliauti. Kovo mėnesyje nuskrudome į

Costą Ricą švęsti vedybų metinį jubiliejų. Ten mes kopėme į kalnus ir vulkanus ir pamatėme nuostabius gamtos vaizdus. Birželio mėnesyje nuskrudome į Niujorką ir į Niujersį, kur apsilankėme pas senus draugus su tik gimusią dukrytę. Tai pat kiti draugai vedėsi, tai turėjome progą su jais pabendrauti ir pašokti. Pagaliau, rugpjūčio pabaigoj mes persikraustėme į Pearlandą. Laukiame Jūsų atvykstant į svečius!



This spring we received some joyful news – in October we will be the parents to our first baby girl. So we decided to do a little bit of traveling before her arrival. In March, we flew to Costa Rica o celebrate our first wedding anniversary. We got to do a lot of hiking in the mountains and volcanoes and got to see some wonderful nature scenes.

In June we flew to New York and New Jersey where we visited old friends and got to meet their baby daughter. Another set of friends was getting married, so we got to celebrate and dance with them.

Finally in August we moved to Pearland. We await your visit!

## PRISIMENANT...

Su liūdesiu pranešame, kad kovo mėnesį mirė 93-ejų metų Joseph Zilley, Gerry Aitken tėvas. Abu dalyvaudavo mūsų bendrijos Kūčiose, kurioms Gerry buvo pagrindinė organizatorė keletą metų iš eilės. Jie du su kitais šeimos nariais keliavo 'cruise' laivu po Karibų Jūrą, kuomet tėvelio siela nutarė nebesugrizti į žemiškus namus Teksase ir nukeliavo pas Dievulį. Mes siunčiame giliausią užuojautą Gerry ir visai šeimai. Amžiną atilšį duok Joseph sielai, Viešpatie. Tegul jis ilsisi ramybėje.

## IN MEMORIAM...

Our condolences to long time LACH member, Gerry Aitken, whose father, Joseph Zilley, passed away last March at the age of 93. He very much enjoyed our yearly Kucios, an event Gerry organized so ably for us several times. He loved to take cruises and, in March, he was doing exactly that when, after stopping in Jamaica, his soul decided to skip coming back to his earthly home in Texas and went straight to heaven instead. Farewell dear friend.



## Redos Virtuvė

Kokių gi sezoninių produktų turime mes, lietuviai? Vienas iš populiariausių – braškės. Kitas – grybai. Rugsėjis – grybavimo sezonas Lietuvoje! Sezonas pačiame įkarštyje, tau siūlome išbandyti šį receptą.

There are many seasonal fruits and vegetables grown in Lithuania. Strawberries are widely enjoyed. Many varieties of mushrooms grow in Lithuania's forests and September is the season for picking and enjoying the many kinds. So we offer this well proven recipe for you to try and enjoy.

### Grybienė

#### Ingredientai:

Grybai, 500 gramų ,  
 Kiaulienos lašiniai, 100 gramų  
 Druska, pagal skonį ,  
 Juodieji pipirai, pagal skonį  
 Bulvės, 4 vienetai ,  
 Svogūnai, 2 vienetai.  
 Česnakai, 1 skiltelė ,  
 Morkos, 2 vienetai  
 Grietinė, 3 šaukštai

#### Gaminimas:

Grybus supjaustykite, 10 min. pavirinkite sūdytame vandenyje, nukoškite.

Lašinukus supjaustykite ir pakepinkite su pjaustytais svogūnais. (Jei nenorite riebalų, ant aliejaus). Pakepintus svogūnus supilkite į puodą, sudėkite pjaustytus grybus, kubeliais pjaustytas bulves, tarkuotas morkas, smulkintą česnaką, druską, pipirus. Užpilkite vandens, kad apsemtų ir troškinkite kol vandens liks pusė. Tuomet įdėkite grietinę, dar kiek patroškinkite ir valgykite.

Valgoma su duona, raugintais agurkais. Skanaus!



## Reda's Kitchen



### Grybiene – Mushroom soup

#### Ingredients:

1 lbs mushrooms  
 4 - 5 ozs salted pork  
 4 peeled potatoes  
 2 mid size white onions  
 2 thinly peeled carrots  
 1 clove garlic  
 3 TB spoons sour cream  
 Salt , according to taste ,  
 Black pepper, according to taste

#### Preparation:

Slice mushrooms into thin slices; boil for about 10 minutes in salted water. Pour off the water retaining the mushrooms. Slice the salted bacon into small short strips and grill with onions in a non-stick skillet until the bacon is crisp. Use oil instead of bacon if you are trying to minimize bacon fat.

Combine the onions, mushrooms, potatoes, carrots, the cut up garlic clove, salt and pepper in a pot. Add water so just the ingredients are just covered. Boil on medium heat until only half of the liquid is left. Add the sour cream, bring again to a boil and serve.

Soup is delicious with rye bread, possibly pickles. Enjoy, it is a delicacy.